



Национальный институт статистики
Президент

Рим, 26 июня 2017

Уважаемая Госпожа, уважаемый Господин,

каждый год, начиная с 1959г., Национальный Институт Статистики проводит исследование структуры рабочей силы, регулируемое уже несколько лет положением регламента Евросоюза № 577/98. В ходе исследования, проводимого методом сбора информации среди граждан, получают данные о занятости и безработице, совершенно необходимые для понимания социальной динамики и экономики страны.

В соответствии с возрастом и опытом, опрашиваемые ответят на различные вопросы. Работающие ответят на вопросы о собственной профессии и о характеристиках рабочей деятельности. Не работающие: пенсионеры, домохозяйки, студенты, безработные и т.п. – предоставят информацию о мотивах, по которым не ведут рабочую деятельность, а также о предыдущем опыте работы.

Ваши контактные данные были выбраны случайным образом из базы данных, где состоят все семьи, постоянно зарегистрированные в коммуне. Ваше сотрудничество, а также сотрудничество Вашей семьи, имеют решающее значение в деле исследования, включенного в Национальную статистическую программу за 2014-2016гг. – Дополнение за 2016 г. (код IST-00925), действие которых продлено З.У. № 244 от 30 декабря 2016г. и преобразовано поправками к закону №19 от 27 февраля 2017г., и, вместе с находящейся в процессе утверждения Национальной статистической программой за 2017-2019гг., необходимы для получения общей картины по статистическим исследованиям в общественных интересах.

Именно по этой причине я попросил бы Вас сообщить содержание данного письма проживающим совместно с Вами членам семьи, и оказать нам честь, с готовностью приняв нашего сотрудника.

Анкетер, проводящий сбор данных от имени Национального Института Статистики (Istat), снабженный идентифицирующим бейджем, посетит Ваш дом в ближайшие дни и задаст несколько вопросов Вам и членам Вашей семьи. Вы можете назначить встречу как в случае непосредственно посещения анкетером Вашего дома, так и в случае, если он свяжется с Вами для назначения удобного времени по телефону. Если, по прошествии 40 дней от получения данного письма, наш анкетер не связался с Вами, Вы можете считать себя свободным от каких-либо обязательств.

Национальный Институт Статистики (Istat) законодательно обязан провести это исследование. Согласно ст. 7 Зак. п. 322/1989 и Д.П.Р. от 30 августа 2016г., утверждающего Национальную статистическую программу за 2014-2016гг. и Дополнения за 2016г. и прилагаемого списка вопросов, с обязательством ответа для физических лиц, граждане обязаны участвовать в опросе. После публикации готовящейся Национальной Статистической Программы за 2017-2019гг. в Правительственном Вестнике, то же обязательство будет оговорено постановлением об утверждении данного документа. Также будет выпущен соответствующий список исследований с обязательством ответа для физических лиц. Существующий список исследований с обязательством ответа для физических лиц доступен для консультаций на странице <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

Собранная информация, охраняемая статистической тайной и регулируемая законом о защите персональных данных, может быть использована также и в следующих исследованиях, исключительно в статистических целях, операторами национальной статистической системы и будет распространена в составе общих данных, предотвращая, таким образом, возможность идентификации предоставивших информацию граждан и обеспечивая максимальную конфиденциальность. Исследования также могут быть предоставлены для научных исследований согласно нормам, предусмотренным ст. 7 Кодекса деонтологии по обработке персональных данных, используемых в рамках национальной статистической системы и норм регламента (ЕС) №557/2013.

Ответственными за статистическую обработку данных, собранных в рамках настоящего исследования являются Директор центра социальной статистики и переписи населения и Директор центра сбора данных Национального Института Статистики. За обработку личных данных ответственен Istat (Национальный Институт Статистики), расположенный по адресу: ул. Чезаре Бальбо д.16 (Via Cesare Balbo 16 - 00184 Roma), представленный в лице вышеуказанных директоров также за статистический процесс соответствующего отдела; обратившись к Директору центра сбора данных, можно получить контакты других ответственных лиц, полномочия которых относятся к требованиям заинтересованных лиц.

Список лиц, ответственных за статистику, либо ответственных за обработку личных данных при поступлении в Национальный Институт Статистики, находится на странице <http://www.istat.it/it/archivio/185004>.

В случае необходимости получения дополнительной информации Вы можете обратиться в Национальный Институт Статистики (Istat), по бесплатному телефону 800676767 с понедельника по субботу с 12.30 по 20.00, либо нашего интернет-сайта <http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti>.

Пользуясь случаем, сообщаем вам, что на сайте <http://www.istat.it> вы найдете любую необходимую информацию по организации и деятельности Национального Института Статистики.

Я хотел бы заранее поблагодарить Вас за сотрудничество и прошу принять наши наилучшие пожелания Вам и Вашей семье.

Джорджо Аллева

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ ТАЙНА, ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ОТВЕТА, ЗАЩИТА КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫХ
ДАННЫХ И ПРАВ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ЛИЦ**

- Норма регламента (ЕС) Совета 9 марта 1998г. №577/98, с последующими поправками и дополнениями, по организации выборочного исследования рабочей силы в Союзе;
- Норма регламента (ЕС) Комиссии от 17 июня 2013 № 557/2013, применяющая нормы регламента (ЕС) №223/2009 Европарламента и Совета, ответственного за европейскую статистику и доступ с конфиденциальным данным, используемым в научных целях, заменяющее норму регламента (ЕС) 831/2002 Комиссии (Официальный журнал Европейского союза (G.U.U.E.) от 18 июня 2013г. № 164);
- Законодательный декрет от 6 сентября 1989 года, п.322, и его последующие изменения и дополнения, "Правила относительно Национальной статистической системы и реорганизации Национального института статистики" – статьи 6-bis (обработка персональных данных), 7 (обязательство предоставления статистических данных), 7 (обязательство предоставления статистических данных), 8 (служебная тайна служащих статистических отделов), 9 (положения об охране статистической тайны), 13 (статистическая национальная программа);
- Постановление Президента Республики от 7 сентября 2010 г., № 166 «Регламент по реорганизации Национального Института Статистики»;
- Законодательный декрет от 30 июня 2003 №196, с последующими поправками и дополнениями, «Кодекс по защите личных данных» - ст. 4 (описание), ст. 104-110 (использование для статистических и научных целей);
- "Кодекс этики и надлежащего поведения в отношении обработки персональных данных для статистических и научных исследований, проводимых в рамках национальной статистической системы" (Приложение А3 кодекса о защите персональных данных – зак.п. 30 июня 2003, №196).
- Декрет Президента Республики от 30 августа 2016г., утверждающий Национальную Программу Статистики за 2014-2016гг.– Дополнения за 2016г. и прилагаемый список исследований с обязательством ответа для физических лиц (Правительственный Вестник за 15 октября 2016г. - общий выпуск - №242);
- Коммюнике о декрете Президента Республики от 30 августа 2016г., касающегося принятия Национальной Программы Статистики за 2014-2016гг.– Дополнения за 2016г. (Основное приложение №54 к Правительственному Вестнику от 12 декабря 2016г. - общий выпуск - №289);
- Законодательный декрет №244 от 30 декабря 2016г., с изменениями к закону №19 от 27 февраля 2017г. "Расширение и определение терминов" - ст. 1 пункт 16-бис, продлевающий действие Д.П.Р. от 30 августа 2016г. по приему Национальной Программы Статистики за 2014-2016гг.– Дополнения за 2016г., до вхождения в силу Национальной статистической программы за 2017-2019гг. (Основное приложение №14 к Правительственному Вестнику от 28 февраля 2017г. - общий выпуск - №49).